

## **Malaquias ayvu oĩa** **Malaquias ayvu oĩa**

Israel kuery Jerusalém tetã py ikuai va'e templo omoatyrõ ju teĩ Nhanderueete ojapo uka va'ekue rupi e'ỹ teri ikuai. Ha'e kuery pe profeta Malaquias ijayvu ojeko rerova aguã, mba'eta Senhor ára ou oiny ramo. “Senhor ixondaro reta va'e aipoe'i: ‘Ou ma oiny ára tatakua rami haku raxa va'erã. Onhemboyvate rei ha'e teko vai rupi ikuai va'ekue okaipa 'rã mba'emo pirukue rami rive, mba'eta ára ou ramo okaipa 'rãe. Ha'e rami vy ndopytai 'rã hapokue neĩ hi'ygue. Ha'e rã peẽ kuery xerery pendu vy xerenonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e pe ma kuaray rami 'rã ojekuaa teko porã. Hexakãa rupi 'rã ou nhomoingo porãarã. Ha'e ramo pepo-pepo reve 'rã peẽmba, vaka ra'y kuery kora gui oẽ va'e rami avi. ... Ha'e gui Senhor ára tuvixa ha'e ijavaete va'e ovaẽ ta ramo pendea py ambou ju 'rã profeta Elias. Ha'e va'e ma oguerova 'rã tuu kuery py'a re oĩ va'e, gua'y kuery oayvu ju aguã rami, ha'e ta'y kuery py'a oguerova avi 'rã nguu kuery oayvu ju aguã. Ha'e rami e'ỹ ramo aju jevy vy yvy amomba 'rã ayvu vai py' ”, he'i (4.1-2, 5-6).

Ha'e rami py Antigo Testamento ijapy. Ha'e va'e rire 400 ma'etỹ rivyvyia py ma Jesus Cristo ou.

*Jacó oayvua rami SENHOR ijayvuague*

<sup>1</sup> Kova'e ayvu ma Malaquias pe SENHOR omombe'u uka va'ekue Israel kuery rovai.

2 – Xee ma roayvu va'e – he'i SENHOR.

Ha'e rã peẽ kuery ma peporandu:

– Mba'exa vy tu ndee orerayvu?

SENHOR ombovai:

– Esaú ma Jacó ryke'y e'ỹ teve raka'e? Ha'e rami teĩ Jacó ae ayvu,

3 ha'e rã Esaú re ma ndaxea'ei, ha'e rami vy ha'e kuery rekoarã vyty ome'ẽ mbyre ambovaipa vy amboaxa raka'e jagua-tuvy nhe'ẽ tekoa e'ỹa rupigua pe rive – he'i.\*

4 Ha'e gui ma xapy'a rei Edom pygua kuery\* aipoe'i 'rã: “Kore nhanderekoa SENHOR ombovaipa teĩ oityague py ae ju 'rã jajapopa”, he'i 'rã okuapy.

Ha'e rã SENHOR ixondaro reta va'e ma aipoe'i: “Ha'e kuery oja'papa teĩ xee aitypa ju 'rã. Ha'e rami rire Edom vy omboerya 'rã: ‘Yvy teko vai renda’, ha'e ‘Ha'e kuery pe SENHOR ipoxy raka'e rã peve’ 'ea 'rã.

5 Ha'e nunga penderexa py ae 'rã pexa. Ha'e vy ‘SENHOR tu ipo'akapa va'e rima ra'e, Israel kuery ikuaia rupi anho e'ỹ', peje 'rã”, he'i.

### *Sacerdote kuery pe SENHOR ijayvu eteague*

6 SENHOR ixondaro reta va'e aipoe'i:

– Ta'y kuery ikuai va'e omboete 'rã nguu, ha'e tembiguai kuery voi omboete 'rã herekoa. Ha'e rami teĩ xee ri Penderu aiko teĩ mamõ tu õĩ xemboetea? Xee ri Pendererekoa ae avi aiko teĩ mamõ

---

\* **1:3** Romanos 9.13      \* **1:4** Edom ma Esaú rery mboae (Gênesis 25.30). Ha'e rami vy Edom pygua kuery ma Esaú ramymino ikuai. Ha'e rã Israel kuery ma Jacó ramymino ikuai.

tu ha'vy oĩ xemboetea? Mba'eta peẽ sacerdote kuery pendekuai va'eri xerery napemboetei va'e.

– Ha'e rã peẽ kuery ma peporandu 'rã: “Mba'e nunga py tu noromboetei rĩ nderery?” peje 'rã.

<sup>7</sup> – Ambovai: “Mba'eta mbojape ha'eve'ỹ va'e rive peme'ẽ xevygua altar áry”, ha'e.

– Ha'e gui peporanduve tema: “Mba'e nunga py tu ndee noromboetei?”

– Ambovai: “Mba'eta aipopeje: ‘SENHOR pegua mesa ma ojou vaipy’ pejea py.

<sup>8</sup> Mba'eta xevy pe peme'ẽ 'rã mymba oma'ẽ e'ỹ va'e. Ha'e nunga rive peru ramo nda'evei e'ỹ teve? Ha'e rami e'ỹ vy hetyma rovai va'e, e'ỹ vy imba'eaxykue peru ramo nda'evei e'ỹ avi teve? Xapy'a rei penderuvixa pe ha'e ramigua peme'ẽ va'e rire ha'e va'e nda'u pendejou porã vy pendererovy'a 'rãgue? Any”, he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>9</sup> – Aỹ ma pejapukai ke Penderuete pe penemboaxy nho aguã. Ha'e rami avi namigua pendepo py peme'ẽ va'erã peru ramo xee rojou porã 'rã teve? – he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>10</sup> – Ha'eveve 'rãgue peẽ kuery va'e regua xero rokẽ pembotypa va'e rire, xevygua altar áry tata napemoendy rivevei aguã. Mba'eta xee ma ndoroguerovy'ai ruxã'i ma voi. Ha'e rami vy ndajopyi 'rã guive peme'ẽ va'erã pendepo py peru va'e – he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>11</sup> – Ha'e rã yvy regua ikuaia rupi ma xerery omboete 'rã okuapy, kuaray oẽa katy guive oikea katy peve. Opa rupi xevy oapy 'rã heakuã porã va'e, ha'e iky'a e'ỹ va'e anho 'rã ogueru ome'ẽ va'erã. Mba'eta xerery omboetea 'rãe yvy regua

kuery ikuaia rupi – he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>12</sup> – Ha'e rã peẽ kuery ma pemongy'apa xerery, mba'eta aipopeje: “ SENHOR pegua mesa ma ha'eve'ỹ va'e, ha'e hi'áry tembi'u nham'e'ẽ va'e voi ojou vaipy”, peje.

<sup>13</sup> Aipopeje avi: “Ai nhanekane'õ rive ma!” peje vy xemboetea rupi e'ỹ pendekuai. Mba'eta oixu'upa pyre peme'ẽ, hetyma rovaikue, ha'e imba'eaxykue guive. Namigua rive peme'ẽ ramo xee ajopy 'rã ri ty'y pendepo gui? Any – he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>14</sup> – Ijayvu vaipy toiko xembotavypaxe va'e, guymba hexaĩmba va'e oguereko vy ha'e va'e ae SENHOR pe ome'ẽ aguã re ijayvu teĩ hekovia ivaikue'i rive ome'ẽ va'e. Mba'eta xee ma huvixave yvate ete va'e aiko. Ha'e ramo yvy regua kuery ma xerery oendu vy oikuaa pavẽ 'rã ijavaete va'e aikoa – he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

## 2

### *Sacerdote kuery ombopaga aguã re ijayvuague*

<sup>1</sup> SENHOR ixondaro reta va'e aipoe'i:

– Aỹ peẽ sacerdote kuery, pendevy pe xeayvu mba'emo ajapo uka vy.

<sup>2</sup> Ha'e gui napendu potai, ha'e pendepy'a re xerery pemboete aguã napemoĩ ramo pende'áry ambou 'rã ayvu vai. Rogueroayvu porã 'rãgue py xeayvu vai 'rã pendevy. Xeayvu vai ae ma guive, ha'e rami aguã pendepy'a re napemoĩ rire.

<sup>3</sup> Ne'exa, peneramymino kuery pe voi xeayvu 'rã, ha'e penderova re amombo 'rã mymba peme'ẽ

va'erã peru va'ekue repxoi, ha'e nunga reve pendereraapaa avi aguã.\*

<sup>4</sup> Ha'e ramo peikuaa 'rã Levi ramymino kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue oĩ riae aguã ajapo uka po rami — he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>5</sup> — Mba'eta Levi ramymino kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue ma tekove ha'e ikuai porã aguã regua. Ha'e va'e mokoĩve ame'ẽ xerenonde ojererokyjea rupi ikuai aguã. Ha'e ramo ha'e kuery ma xerenonde ojererokyjea rupi oryryi ete karamboae xerery oendu vy.

<sup>6</sup> Ijuru py oĩ va'ekue anhetẽ ete rupi nhombo'ea, ha'e rã ha'eve e'ỹa rami joguereko aguã ma noĩ va'ekue ijuru py. Xereve peteĩ rami ikuai va'ekue teko porã rupi. Ha'e rami vy heta va'e kuery ombo'e ojevavya gui ojepe'a aguã rami.

<sup>7</sup> Mba'eta sacerdote kuery ma ojuru py 'arandu re ijayvu aguã rami ikuai, ha'e kuery juru gui avakue oendu aguã o'arandurã, mba'eta SENHOR ixondaro reta va'e ayvu reraa ikuai.

<sup>8</sup> Ha'e rã peẽ kuery ma ha'e va'e tape gui pejepe'a vy penhomb'o'ea rupi heta ma pejapo ojevavy aguã rami. Pejepe'a rive Levi ramymino kuery pe xereve guarã ajapo va'ekue gui — he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>9</sup> — Ha'e nunga rupi ae xee rojapo ojou vaipy ha'e omboetepy e'ỹ pendekuai aguã rami heta va'e kuery renonde, tape aeja va'ekue rupi napendekuai, ha'e lei rupi e'ỹ, ha'eve'ỹa rami anho pejoguereko rire — he'i.

---

\* **2:3** Ha'e kuery iky'apa va'e ikuai rami ijayvu, mba'eta mymba repxoi ma oapya aguã py 'rã heraa (Levítico 16.27).

*Nhanderu'yxy kuery pe jajevy e'ỹ aguã re ijayvague*

<sup>10</sup> Nhanderu ma peteĩ'i va'e'ỹ ri ty'y oiko? Nhanderuete e'ỹ teve nhanemoingo pavẽ raka'e? Mba'e re tu ha'vy anhetẽ rupi e'ỹ jajoguereko? Ha'e rami vy nhambovaipa nhaneramoĩ kuery pe Nhanderuete guexeve guarã ojapo va'ekue.

<sup>11</sup> Mba'eta Judá kuery ma ojeroviapy rupi e'ỹ ikuai vy ojeguarupy ojapo Israel yvy re, Jerusalém tetã py guive. Mba'eta SENHOR pegua oo iky'a e'ỹ va'e oguervy'a ete va'e ma Judá kuery omongy'apa vy omenda tuuete ramigua mboae mboetea kuery re.

<sup>12</sup> Ha'e gui avakue ha'e rami ete ojapo va'e rei SENHOR omokanhymba 'rã Jacó kuery ikuaia gui, SENHOR ixondaro reta va'e pe mba'emo ome'ẽ va'eri.

<sup>13</sup> Pova'e nunga pejapo avi va'e. Mba'emo peme'ẽ va'e re ha'e noma'ẽvei, pendepo gui ndojopyvei ndoguerovy'avei vy. Ha'e ramo SENHOR pegua altar pejao'i 'rã pendexay py. Pejae'o reve penepoaẽ rei pekuapy.

<sup>14</sup> Ha'e rami vy peporandu guive vy “Mba'e re tu nanhandererovy'avei?” peje. Mba'eta SENHOR oikuaa porã nekunumi vy ndera'yxyrã reraa va'ekue reve peteĩ rami pejoguereko aguã pejapoague. Pendera'yxy kuery ma peneirũ oiko, peteĩ rami pendekuai aguã pejapoague regua teĩ ha'e kuery pe pejevay.

<sup>15</sup> SENHOR peteĩ rami e'ỹ teve ava ha'e kunha omoingo raka'e, peteĩ'i nhe'ẽ omoĩ reve? Mba'erã tu peteĩ rami omoingo raka'e? Mba'eta oipota ta'y kuery ha'e hamymino kuery ixupe ete ikuai. Ha'e nunga rupi peikuaa pota pendejee ae. Avave

rei tojajevy eme gua'yxyrã kunumi jave ogueraa va'ekue pe.

<sup>16</sup> Mba'eta SENHOR Israel kuery Ruete aipoe'i: “Xee ndajou porã i joegui opoi va'e, neĩ joguero'aa rupi onhemongy'apa rei va'e”, he'i SENHOR ixondaro reta va'e. Ha'e nunga rupi peikuaa pota pendejee ae, joupe pejejavy e'ỹ aguã.

*SENHOR ou jevy e'ỹ mbove ixupegua Anjo ojekuaa aguã re ijayvuague*

<sup>17</sup> Peẽ kuery pemomboriau SENHOR pendeayvu py. Ha'e ramo aipopeje: “Mba'e nunga py tu romomboriau?” peje. Mba'eta pendejeupe ae aipopeje: “ SENHOR omboeko porã 'rã teko vai apoa kuery, oguero'vy'a guive”, peje. Ha'e rami e'ỹ vy “Mba'exa tu oiko Nhanderuete nhombopaga aguã?” peje rive.

### 3

<sup>1</sup> SENHOR ixondaro reta va'e aipoe'i:

— Xerenonde rupi amondouka 'rã xeayvu reraarã tape oguereko katu aguã. Ha'e gui ma Senhor pearõ pekuapy va'e ou xapy'a 'rã ojeupegua templo py. Ha'e va'e ma xeremimbou, xereve guarã ajapo va'ekue kuaa ukaarã ambou va'e, peipota va'e ae. Ne'exa, ou ma oiny.\*

<sup>2</sup> Ha'e rami avi mava'e tu oguero'po'aka 'rã oua ára? Ha'e ojekuaa ramo mava'e tu opyta 'rã ho'amy? Mba'eta tata ouro ky'a'oa rami oiko, kavõ ao joia rami guive.

<sup>3</sup> Mba'eta openaaty py uguapy 'rã joky'a'o aguã prata omboyku reve oiky'a'oa rami. Ha'e vy

\* **3:1** Mateus 11.10, Marcos 1.2, Lucas 7.27

oiky'a'o 'rã Levi ramymino kuery, ouro ha'e prata rami ete 'rã oiky'a'o. Ha'e ramo mae SENHOR pe ha'e kuery ogueru 'rã ha'evea ramigua ome'ẽ va'erã.

<sup>4</sup> Ha'e ramo SENHOR oguerovy'a 'rã mba'emo Judá ha'e Jerusalém pygua kuery ome'ẽ va'e, yma guare rami, ára jypy guare rami.

<sup>5</sup> — Pendere aikuaa pota vy 'rã aju pendea py. Ha'e rami vy are'ỹ'i re xeayvu 'rã imba'evyky va'e kuery rovai, itavy rei va'e, oura rive-rive va'e, omba'eapo va'e pe ha'eve'ỹa rami opaga va'e kuery, imeve'ỹ va'e ha'e tyre'ỹ moingo axya, amboae yvy guigua rereko axya, ha'e xerenonde ojererokyje rupi e'ỹ ikuai va'e ha'e javi rovai — he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

*Dízimo ha'e mymba nome'ẽ porãi okuapya py imonda rã ijavyague*

<sup>6</sup> — Mba'eta xee SENHOR ma ojeko rerova va'e'ỹ aiko. Ha'e nunga rupi peẽ Jacó ramymino kuery, napekanhyi.

<sup>7</sup> Mba'eta peneramoĩ kuery ikuai guive ma voi pejepe'a xeayvu aeja va'ekue gui, ndapejapoi ete. Pejevy ju ha'vy xea py, ha'e ramo xee voi ajevy ju 'rã peẽa katy — he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

— Ha'e rami teĩ peẽ kuery aipopeje: “Mba'exa tu rojevy aguã rami roiko?” peje.

<sup>8</sup> Ha'e rami avi peẽ avakue penemonda 'rã ri ty'y Penderuete gui? Mba'eta peẽ kuery penemonda xegui. Ha'e ramo aipopeje: “Mba'e nunga py tu oremonda ndegui?” peje ramo xee ambovai: “Dízimo ha'e mymba napeme'ẽ porãia py”, ha'e.

<sup>9</sup> Xegui penemonda rire ayvu vaipy peiko, peẽ kuery ha'e javi.



<sup>10</sup> Peru ke ha'vy dízimo ha'e javi mba'emo omoĩ porãaty py, xevygua opy oĩ aguã tembi'u. Xera'ã ke ha'e nunga py – he'i SENHOR ixondaro reta va'e. – Ha'e rami rã yva re janela oĩ va'e aipe'a vy peẽ kuery áry anhoẽ 'rã penemoingo porãarã, oĩmba aguã nda'evei peve.

<sup>11</sup> Peẽ kuery re ama'ẽ vy xeayvu ete 'rã mba'emo aju 'upaa pe, pendeivy gui mba'emo aju oiko rã omomba e'ỹ aguã, uva penhotỹ va'ekue voi ndai'a ve'ỹi aguã – he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>12</sup> – Ha'e gui pendeivy iporã ete ramo pendeivy ha'e javi regua “Ovy'a ete va'e” he'i 'rã okuapy – he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

*Heko porã va'e ha'e heko vai va'e joo ramigua e'ỹ ikuaia re ijayvuague*

<sup>13</sup> SENHOR aipoe'i:

– Pendeayvua ma nda'evei ete xeivy. Ha'e rami teĩ peẽ ma aipopeje: “Mba'exa tu oreayvu ndere?” peje.

<sup>14</sup> Mba'eta aipopeje: “Nda'eve ranhei Nhanderuate pe nhandekuaia. Mba'e 'rã tu jajou ijayvua jajapo vy, ha'e SENHOR ixondaro reta va'e renonde rupi jajae'o reve nhandekuai vy?”

<sup>15</sup> Mba'eta nhande jaikuaa onhemboyvate rei va'e kuery ovy'a reia. Ha'e kuery opa marã rei ikuai teĩ ma ikuai porã. SENHOR re voi opu'ã va'eri oo jepe”, peje rive.

<sup>16</sup> Ha'e rã SENHOR renonde ojererokyjea rupi ikuai va'e ma jomeme ijayvu okuapy. Ha'e ramo SENHOR oendu pota. Ha'e rami vy SENHOR renonde peteĩ kuaxia omboparaa, henonde ojererokyje ha'e hery re ima'endu'aa rupi ikuai

va'e rery oña, ha'e kuery re avi ima'endu'aa riaa aguã.

<sup>17</sup> SENHOR ixondaro reta va'e aipoe'i:

— Aikuaa pota aguã ára ovaẽ ramo ha'e kuery ma xevygua arovy'a ete va'e ikuai 'rã. Ha'e kuery re apena 'rã peteĩ ava gua'y ixupe ae oiko va'e re openaa rami avi.

<sup>18</sup> Ha'e gui teĩgue ju peikuaa 'rã heko porã va'e ha'e heko vai va'e joo ramigua e'ỹ ikuai, mba'eta Nhanderuate ma ojeuegua kuery ha'e ojeuegua e'ỹ joo rami e'ỹ 'rã oguereko.

## 4

*Kuaray rami teko porã ojekuaa aguã re ijayvuague*

<sup>1</sup> SENHOR ixondaro reta va'e aipoe'i:

— Ou ma oiny ára tatakua rami haku raxa va'erã. Onhemboyvate rei ha'e teko vai rupi ikuai va'ekue ma okaipa 'rã mba'emo pirukue rami rive, mba'eta ára ou ramo okaipa 'rãe. Ha'e rami vy ndopytai 'rã hapokue neĩ hi'ygue.

<sup>2</sup> Ha'e rã peẽ kuery xerery pendu vy xerenonde pejererokyjea rupi pendekuai va'e pe ma kuaray rami 'rã ojekuaa teko porã. Hexakãa rupi 'rã ou nhomoingo porãarã. Ha'e ramo pepo-pepo reve 'rã peẽmba, vaka ra'y kuery kora gui oẽ va'e rami avi.

<sup>3</sup> Ha'e rami vy pepyrõmba 'rã heko vai va'e re, pen-depy guýry tanhimbu rami 'rã ha'e kuery opyta, aikuaa pota aguã ára ovaẽ ramo — he'i SENHOR ixondaro reta va'e.

<sup>4</sup> — Penema'endu'a ke lei xerembiguai Moisés ombopara va'ekue re. Mba'eta Israel kuery ha'e

javi pe aeja va'ekue Horebe yvyty áry, xeayvua ha'e aipota va'e reve.

<sup>5</sup> — Ha'e gui xee SENHOR ára tuvixa ha'e ijavaete va'e ovaẽ ta ramo pendea py ambou ju 'rã profeta Elias.\*

<sup>6</sup> Ha'e va'e ma oguerova 'rã tuu kuery py'a re oĩ va'e, gua'y kuery oayvu ju aguã rami, ha'e ta'y kuery py'a oguerova avi 'rã nguú kuery oayvu ju aguã. Ha'e rami e'ỹ ramo aju jevy vy yvy amomba 'rã ayvu vai py.

---

\* **4:5** João Batista ou jave heta va'e kuery onhe'ẽ rendu va'e rire ma ha'e ae oiko 'rãgue Elias ou ju 'rã va'ekue. Ha'e rami teĩ heta va'e kuery nonhe'ẽ rendui ramo Elias ou teri aguã rami oiko (Mateus 11.13-14, 17.10-13; Lucas 1.17).

## **Nhanderuete ayvu iky'a e'ỹ va'e New Testament in Guaraní, Mbyá**

copyright © 2004 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Mbyá Guaraní (Guaraní, Mbyá)

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### **Copyright Information**

© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

Printed book ISBN 853110565X

### **The New Testament**

in Guaraní, Mbyá

**© 2004, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-08-06

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

3309fa3b-7590-5ae9-b829-5df4ddfbf957